

CURRICULUM ACCADEMICO

Cheti Traini

EDUCATIONAL BACKGROUND

- **PhD in Slavic Studies, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Urbino, 2017** (L-LIN/21). Dissertation title: “Narrare la Russia: gli scrittori viaggiatori italiani in Russia nel periodo sovietico”, supervisor: Prof. Giuseppe Ghini
- Course in Russian Language and Culture, University of Bergamo, 2020
- Winter School of Russian language, University of Urbino, 2016
- Master I level in “Didactics of Italian as Foreign Language”, University of Macerata, 2009-2010
- School of Specialisation for teaching English at Secondary school, University of Macerata, 2007-2009
- Master I level in “Didactics of Foreign Languages”, University of Bologna, 1999-2000
- **M.A. in “Foreign Languages and Literatures”, University of Macerata, 1999.** Dissertation title: “Il grottesco fatale: il principio della carnevalizzazione nelle tre *povesti* di Michail Bulgakov”, supervisor: Prof. Carlo Riccio. Final score: 110 cum laude/110
- Courses in Russian Language and Literature for Foreigners, State University of St. Petersburg, 1995, 1997, 1998

ACADEMIC ROLES

- Adjunct professor of Slavic Philology, University of Macerata, 2024-present
- Adjunct professor of Slavic Philology, University of Urbino, 2018-present
- Adjunct professor of Russian Culture, University of Urbino, 2018-present
- Adjunct professor of Russian Literature, University of Firenze, 2020-2021, 2021-2022

RESEARCH ACTIVITIES

- Research activities at the libraries and archives of St. Petersburg, Milan, Naples, Vicenza, Ravenna (1998, 2014-2016, 2021)

CONFERENCES PRESENTATIONS' PAPERS

Florence, May 28th-30th 2024, «Letteratura, Dissenso, Emigrazione: in ricordo di Claudia Pieralli», University of Florence, Department of FORLILPSI. Paper presentation: ““Я читаю, перечитываю и люблю Мольера с детских лет.” Bulgakov e Molière, un tributo come autoriconoscimento?”;

Moscow (online), October 16th-17th 2023, «Pjataja meždunarodnaja naučnaja konferencija “Rossija / SSSR” i Zapad. Literaturnye kontakty. XX vek»», Institut Mirovoj Literatury im. A.M. Gor’kogo Rossijskoj Akademii Nauk. Paper presentation: “Rossija ital’janskich pisatelej: vzgljad i rasskaz Al’berto Moravia i Ėnzo Bettiza o Sovetskoj Rossii 1950-1960-ch gg.”;

Moscow (online), May 30th-31st 2023, «Meždunarodnaja konferencija aspirantov i molodych učenych “Poëtika chudožestvennoj detali v mirovoj literature: tradicii i novacii” (k 300-letiju RAN)», Institut Mirovoj Literatury im. A.M. Gor’kogo Rossijskoj Akademii Nauk. Paper presentation: “Nekotorye soobraženija o roli detalej v romane M.A. Bulgakova «Belaja gvardija»”;

Padua, June 6th-9th 2022, VII Italian Conference of Slavistics. «Cento anni di slavistica a Padova. Gli studi slavistici in Italia nell’ultimo trentennio (1921-2021): bilanci e prospettive», University of Padua. Paper

presentation: “*Approcci critico-metodologici e orizzonti ermeneutici della letteratura di concentrazione sovietica: uno stato dell’arte*”;

Moscow (online), March 16th-17th 2020, «Tonino Guerra: dialogues of arts and dialogues of cultures. Conference on the Occasion of the 100th Anniversary of the Birth of Tonino Guerra », Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, Faculty of Arts, State Institute for Art Studies, Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK). Paper presentation: “Sceneries of memory and heart: Tonino Guerra’s «The tepid rain». A travel from Russia to Italy”;

Udine, November 28th-30th 2018, «The forms of intertextuality: from the citation to the allusion. Days of Slavic Studies», University of Udine, Department of Foreign Languages and Literatures, Communication, Education and Society. Paper presentation: “Quando crolla un’utopia: l’eroe del sottosuolo di Vladimir Makanin”;

Verona, May 24th-25th 2018, «Linguistic and Literary Studies on the Caucasus», international conference, University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures. Poster presentation: “At the school of the Caucasus: *The Cossacks* and *The Steppe* between epic narrative and lyric song”; .

Bologna, October 4th-5th 2017, «Tierwelten und Textwelten / Mondi animali – textual worlds», international conference, University of Bologna, Department of Humanistic Studies. Paper presentation: “Bulgakov lettore di Hoffmann: gatti e altre presenze diaboliche a Mosca e dintorni”;

Genoa, October 2th-3th 2017, «One hundred years of Estrangement», international conference, University of Genova, Department of Humanistic Studies. Paper presentation: “Siamo nati nei mari”: *Kotik Letaev* o la vita percepita da un bambino;

Naples, December 16th-18th 2015, «Who last smiles. Parody satire humors», XIII Year Conference of the Association for Studies of Comparative Theory and History of literature (Compalit), University “Federico II” of Naples. Paper presentation: “La satira grottesca nelle tre ‘povesti’ di Michail Bulgakov: la tragica carnevalizzazione della Russia degli anni Venti”;

Urbino, October, 14th-15th 2014, «Urbinate Literary Studies on dishes: Researches on Dishes», International Study Days, University “Carlo Bo” of Urbino. Paper presentation: “Il gusto del mondo. Immagini conviviali nell’opera di Rabelais”.

RESEARCH GROUPS PARTICIPATION

2022-, Member of the research group “Free Voices in the USSR. Independent Literature, Arts and Thought in the Soviet Union and Echoes in the West (1953-1991)” by C. Pieralli (University of Florence) and M. Sabbatini (University of Pisa). Contributions for the FUP website project with critical essays;

2018-2019, Member of the research group “The reception of Soviet Political Repressions in the Franco-Italian cultural world (1917-1987)” by L. Jurgensen (Paris-IV- Sorbonne) and C. Pieralli (University of Florence). Contributions for the FUP published project with a critical essay.

OTHER ACTIVITIES (conferences, study days, symposia organised)

July 25th-27th 2024 Sofia (online), Advanced studies section of the International Slavic Palaeography Summer School “Cyrillo-Methodian Heritage: 14th century Scribes and Scriptoria in the Balkans”, organized

by the Cyrillo-Methodian Research Center at the Bulgarian Academy of Sciences and funded by the National Scientific Programme “Development and Recognition of Bulgarian Studies Abroad”.

June 1st 2024 Moscow (online), Lecture "Italian journalists travelling to the USSR" 2h Scientific seminar of the research project "Russia / USSR and the West: a counter-view. Literature in the Context of Culture and Politics of the Twentieth Century". IMLI RAS, supported by the grant of the Russian Science Foundation 23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

June 15th 2023 held Ph.D Lecture for the Italian Slavists' Association “La Russia sovietica raccontata da alcuni scrittori viaggiatori italiani”;

2022 Qualified secretary for research for the organisation of the study conference "The Reception of the Gulag in Europe and the Mediterranean Area", 15th-16th December 2022, Sorbonne Université (Paris) (scientific project leader Prof. Claudia Pieralli);

2021 Qualified research secretary for the creation of the new portal "Free Voices USSR" to be published with FUP and support for internationalisation (scientific project leaders Proff. Claudia Pieralli and Marco Sabbatini);

2021 (with Marcello Garzaniti and Valentina Rossi) Organisation of the conference by Giuseppe Ghini (University of Urbino), "A new version of Onegin. Translation strategies and poetry", University of Florence (22nd November 2021)

PUBLICATIONS

Monograph:

2022

Traini, Cheti, *L'URSS dentro e fuori. Un racconto italiano del mondo sovietico*, FUP, Biblioteca di Studi di Filologia Moderna. ISBN 978-88-5518-640-7 DOI:10.36253/978-88-5518-640-7

Essays and research articles:

2023 article in review

Traini, Cheti, “Rossija glazami ital’janskich pisatelej: rasskaz Al’berto Moravia i Enzo Bettiza o Sovetskoj Rossii 1950-1960-ch gg” in: tom 18, (Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii “Rossija / SSSR” i Zapad. Literaturnye kontakty. XX vek”, 16-17 oktjabrja 2023 g., IMLI RAN)

2023 article in review (**fascia A**)

Traini, Cheti, “Seguendo il ritmo dell’*Evgenij Onegin*: leggere Puškin in classe” in: *Nuova Secondaria* No. 5, January 2023, pp. 207-215. ISSN: 1828-4582

2021 article in review

Traini, Cheti, “Sceneries of memory and heart: Tonino Guerra’s «The tepid rain». A travel from Russia to Italy” in: *Moscow University Philology Bulletin*, Series 9, No. 2, March-April 2021, pp. 154-164.

2020 article in review (**fascia A**)

Traini, Cheti, “Ritrovare la tradizione. Gli scrittori russi in un romanzo di Vladimir Makanin” in: *Parole rubate/Purloined letters. Rivista internazionale di studi sulla citazione*. Università degli Studi di Parma, fascicolo n. 22, dic. 2020, pp. 99-108.

2020 conference proceedings

Traini, Cheti, “Bulgakov lettore di Hoffmann: gatti e altre presenze diaboliche a Mosca e dintorni” in: *Tierwelten und Textwelten / Mondi animali – mondi testuali*. Atti del convegno di Bologna (4/5 ottobre 2017), Peter Lang, pp. 325-347.

2020 article in review (fascia A)

Traini, Cheti, “VOKS. I primi scambi culturali dell’Unione Sovietica” in: *SLAVIA*, XXIX (2020), n. 1, pp. 197-214.

2019 article in book

Traini, Cheti, “«Penetrare gli infiniti diaframmi»: la vita del sottosuolo sovietico nei reportage di alcuni scrittori italiani in viaggio nell’ URSS” in: *La ricezione delle repressioni sovietiche nel mondo culturale francese e italiano: testimonianze, narrazioni, rappresentazioni*, a cura di C. Pieralli e L. Jurgenson, Pisa University Press, pp. 343-363.

2019 article in book

Traini, Cheti: “Northern Writers who observed the South: the View of the Mediterranean by Italo Calvino, Carlo Levi and Anna Maria Ortese”, in Ulrich van Loyen – Andrea Benedetti (eds.): *The idea of the Mediterranean as a Source of cultural Criticism. The Mediterranean Area between Myth, Literature and Anthropology*. In cooperation with Shilan Fuad Hussain, Mimesis International, Milan, 2019, pp. 157-177.

2019 article in review

Traini, Cheti, “«Siamo nati nei mari»: Kotik Letaev o la vita percepita da un bambino» in: *eSamizdat* (XII), pp. 29-38.

2016 article in review (fascia A)

Traini, Cheti, “La satira grottesca nelle tre ‘povesti’ di Michail Bulgakov: la tragica carnevalizzazione della Russia degli anni Venti”, in: *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Eds. E. Abignente, F. Cattani, F. de Cristofaro, G. Maffei, U. M. Olivieri, Between, VI.12 (2016).

2015 article in book

Traini, Cheti, “Il gusto del mondo: immagini conviviali nell’opera di Rabelais” in: *Belle arti e buona tavola: sul significato delle pietanze nell’arte e nella letteratura*. Atti dei convegni di Gießen (11/12 ottobre 2014) e Urbino (14-15 ottobre 2014), Peter Lang AG, Bern, 2015, 269-280.

Reviews:

2019 book review: Marco Sabbatini, *Viktor Nekrasov e l’Italia. Uno scrittore sovietico nel dibattito culturale degli anni Cinquanta*, Mantova, Universitas Studiorum, 2018, pp. 200. In: *SLAVIA*, XXVIII (2019), n. 3, pp. 230-231.

2019 book review: Anton Čechov, *Il primo amore e altri racconti inediti*, a cura di Giuseppe Ghini, Milano, Edizioni Ares, 2018, pp. 280. In: *SLAVIA*, XXVIII (2019), n. 2, pp. 223-225.

2019 book review: Viktor Gaiduk, *Čechov inedito e segreto*. Presentazione di Armando Torno, Milano, La Vita Felice, 2018, pp. 156. In: *SLAVIA*, XXVIII (2019), n. 1, pp. 229-231.

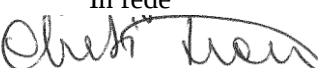
Translations:

2020 articles’ translation

Traini, Cheti, “La poetica del simbolismo. Tre saggi teorici di Zara Minc” in: *eSamizdat* (XIII), pp. 273-283.

ACADEMIC MEMBERSHIPS

Association of Italian Slavists (2020-)

In fede


Fermo, lì 28/08/2024